



SSMPA KNOWLEDGE RESOURCE

Translations of the 2014 Same-Sex
Marriage Prohibition Law in Pidgin,
Igbo, Yoruba & Hausa

theinitiativeforequalrights.org



Pidgin Translation

LAW WEY DEM MAKE IN 2013
WEY BLOCK MARRIAGE
BETWEEN MAN AND MAN,
AND WOMAN AND WOMAN

NA WETIN THE LAW TALK BE
THIS

This law dey block any marriage contract or civil union for wey man dey marry man or woman dey marry woman and e say anybody wey do am, or anybody wey dey there when them do am, go collect punishment.

LAW WEY DEM MAKE IN 2013 WEY BLOCK MARRIAGE BETWEEN MAN AND MAN, AND WOMAN AND WOMAN

SEE HOW DEY TAY ARRANGE AM

Section:

1. Blocking of marriage or civil union by man and man, and woman and woman.
2. Celebration of man and man, or woman and woman marriage for church, mosque or any other place wey den dey serve God.
3. Di kain marriage wey Nigeria recognize
4. Registration of homosexual club and societies dem
5. Offence and their punishment
6. Where di law reach
7. Interpretation
8. Citation dem

LAW WEY DEM MAKE IN 2013 WEY BLOCK MARRIAGE BETWEEN MAN AND MAN, AND
WOMAN AND WOMAN

A BILL

FOR

Act to block any marriage contract or civil union for wey man dey marry man or woman dey marry woman, celebration of this kind marriage, and all mata wey join.

	This na the Things Wey the National Assembly of the Federal Republic of Nigeria approve	Di beginning
1.	<p>(1) Marriage contract or civil union wey two pipu wey be di same sex, that is man and man, and woman and woman enter:</p> <p>(a) Na one wey we don forbid for Naija; and</p> <p>(b) we no go fit recognise say e get benefit wey marriage between man and woman dey get.</p> <p>(2) Marriage contract or civil union wey pipu of the same sex enter because say dem issue dem one certificate for foreign country nor mean anything for Nigeria, and any benefit wey come from there because of dis certificate no court for naija go enforce this benefit.</p>	Prohibition of marriage or civil union by pesin wey be of the same sex.
2.	<p>(1) Marriage contract or civil union wey two pipu wey be of di same sex enter no fit happen for church, mosque, or any other place wey dem dey worship God for Naija.</p> <p>(2) No certificate wey dem issue to pesin wey dey inside this kind same sex marriage or civil union go dey valid for Naija.</p>	Solemnization of same sex marriage for place of worship.
3.	Only marriage wey dem do between man and woman go dey recognised say e valid for Naija.	Di kain marriage wey we recognise for Nigeria
4.	<p>(1) Registration of gay club, society and organisations dem, plus all their meeting, processions, and things wey dey keep them going, dey banned.</p> <p>(2) Say make pesin dey show love for outside say e gay</p>	Registration of homosexual club and societies dem

	directly or for corner-corner, all of them dey prohibited.	
5.	<p>(1) Pesin wey enter into marriage contract for same sex or civil union don commit offence, and e fit dey charged, if dem convict am, to 14 years for jail.</p> <p>(2) Pesin wey register, operate, or participate in gay club, society and organisation dem, or directly or for corner-corner make show for public of same sex love relationship for Nigeria don commit offence and e fit dey charged, if dem convict am, to 10 years for jail.</p> <p>(3) Pesin or group of pipu wey conduct, witness, encourage, or help di performance of same sex marriage or civil union, or support di registration, operation, and sustenance of gay clubs, societies, organisations, processions or meetings dem for Nigeria don commit offence and e dey chargeable, if dem convict am, to 10 years for jail.</p>	Offences and penalties dem
6.	Di High Court for di State or for di Federal Capital Territory na im go get the authority to entertain any matter wey arise from the breaking of di provision wey dey for dis law.	Wey di law reach
7.	For dis law:	Interpretation
	<p>Anywhere wey you see "marriage" e mean, di legal union wey two pipu enter wey be opposite sex in line with di Marriage Act, Islamic Law or Customary Law;</p> <p>Anywhere wey we talk "court" we mean, High Court for di State or for di Federal Capital Territory;</p> <p>And where we for talk "same sex marriage" we mean, di coming together of pipu for di same sex, man and man or woman and woman, because say dem wan live together as husband and wife or for oda purposes dem for same sexual relationship;</p> <p>Where we talk "Witness" we mean, pesin wey sign or witness di celebration of di marriage; and</p> <p>For where we talk "civil union" we mean, any arrangement between pesin of di same sex wey live together as sex partner, and e include descriptions like:</p> <p>(a) adult independent relationship dem</p> <p>(b) caring partnership,</p> <p>(c) civil partnership,</p> <p>(d) civil solidarity pact,</p> <p>(e) domestic partnership,</p> <p>(f) reciprocal beneficiary relationship,</p>	

	(g) registered partnership, (h) significant relationship, and (i) stable union dem	
8.	You fit cite dis law as Law (Wey Block) Same Sex Marriage, 2013.	Citation dem

WEY WE CERTIFY, IN LINE WITH SECTION 2 (1) OF DI ACTS AUTHENTICATION ACT, CAP. A2,
LAW DEM OF DI FEDERATION OF NIGERIA 2004, SAY DIS NA DI TRUE COPY OF DI BILL WEY
BOTH HOUSES OF NATIONAL ASSEMBLY DON PASS.

AND NA ME SIGN AM,

SALISU ABUBAKAR MAIKASUWA, OON, mni

CLERK TO THE NATIONAL ASSEMBLY

ON THE 30TH DAY OF DECEMBER, 2013

SCHEDULE TO DI LAW (WEY BLOCK) SAME SEX MARRIAGE, 2013

SHORT TITLE OF DI BILL	LONG TITLE OF DI BILL	SUMMARY OF DI CONTENT OF DI BILL	DATE WEY SENATE PASS AM	DATE WEY HOUSE OF REPRESENTATIVES PASS AM
LAW (WEY BLOCK) SAME SEX MARRIAGE, 2013	Law to block marriage contract or civil union wey pesin of di same sex enter, di carrying out of same; and oda matter wey join.	Dis law block marriage contract or civil union between persin of di same sex and provide punishment for di carrying out and witnessing of same.	17th December, 2013	17th December, 2013

I guarantee say I don compare dis Bill with di decision wey di National Assembly reach and I find am to be true and correct decision of di Houses and say e dey in line with the provisions of the Acts Authentication Act Cap. A2, Laws of di Federation of Nigeria, 2004.

SALISU ABUBAKAR MAIKASUWA, OON, mni

Clerk of di National Assembly

30th Day of December, 2013

AND THE PERSON WEY APPROVE AM

DR. GOODLUCK EBELE JONATHAN, GCFR

President of di Federal Republic of Nigeria

7th Day of January, 2014

Igbo Translation

NWOKE !LỤ NWOKE NA
NWAANYI !LỤ NWAANYI!
(IWU MEGIDERE HA) NKE

2013

NKỌWA OZI

Iwu a megidere alụmalụ n'etiti nwoke na nwoke na nwaanyi na nwaanyi maọbụ ndị nke ọbụla inwe mmekọahụ, ọ kwadokwara ịta onye gara ụdị nnọkọ a ezigbo ahụhụ.

NWOKE ỊLỤ NWOKE NA NWAANYỊ ỊLỤ NWAANYỊ (IWU MEGIDERE HA) NKE 2013

NHAZI NKE MPAGHARA DỊ ICHEICHE

MPAGHARA DỊ ICHEICHE:

1. O mechibidoro iwu nwoke ịlụ nwoke maọbụ nwaanyi ịlụ nwaanyi.
2. Ịjikọ nwoke na nwoke maọbụ nwaanyi na nwaanyi ka ha lụọ n'ebe okpukperechi.
3. Ịnabata ụdị alụmalụ a na Najirija.
4. Ịdebanye aha otu ndi nwoke na nwoke na-enwe mmekọahụ
5. Ịda iwu na ntaramahụhụ
6. Okwu ikpe
7. Nkọwa
8. Ebe nrụgụaka

NWOKE !LỤ NWOKE NA NWAANYI !LỤ NWAANYI (IWU MEGIDERE HA) NKE 2013

Iwu megidere alụmalụ n'etiti nwoke na nwoke, nwaanyi na nwaanyi, ijikọ nwoke na nwoke, nwaanyi na nwaanyi nakwa ihe ndi ọzọ gbasara ya.

	E TIRI IWU A site n'aka ụlọ Ukwu Omeiwu Nke Mba Najirija:	Mmalite
Nkebi nke mbụ	Ngalaba nke mbụ- Nwoke !lụ nwoke na nwaanyi !lụ nwaanyi bụ nke: (a) Najirija machibidoro iwu; nakwa (b) A gaghi abata ya dika otu n'ime ụzọ ndi ọzọ e si alụ nwaanyi. Ngalaba nke abụọ - Akwukwọ ikike e nyerela nwoke luru nwoke maobu nwaanyi luru nwaanyi na mba ofesi agaghi adi ire na Najirija ọzokwa, uru obula a na-erite n'akwukwọ ike ahụ agbasaghi iwu obodo a.	!machibido nwoke !lụ nwoke na nwaanyi !lụ nwaanyi iwu.
Nkebi nke abụọ	Ngalaba nke mbụ - Agaghi ejikota nwoke luru nwoke maobu nwaanyi luru nwaanyi n'ime ụlọ ụka, mọskụ maobu ụlọ okpukperechi ọzọ na Najirija. Ngalaba nke abụọ - O nweghi akwukwọ ikike a sakanyere nwoke luru nwoke maobu nwaanyi luru nwaanyi ga-arụ ọrụ na Najirija.	Ijikota nwoke luru nwoke maobu nwaanyi luru nwaanyi n'ụlọ okpukperechi.
Nkebi atọ	Sọ naani alụmalụ n'etiti nwoke na nwaanyi ka a ga ana-abata na Najirija.	Alụmalụ a nabatara na Najirija
Nkebi Nke anọ	Ngalaba nke mbụ - Idebanye aha otu di icheiche nke nwoke na nwoke na-enwe mmekọahụ nakwa nzukọ ha bụ nke a machibidoro iwu.	Idebanye aha otu na ọgbakọ ndi nwoke ha na nwoke na-

	<p>Ngalaba nke abụọ- Ndịda aka nwoke na nwoke na nwaanyi na nwaanyi n'ihu ọha bụ nke a machibidoro iwu.</p>	<p>enwe mmekọahụ bụ nke iwu machibidoro ma nweekwa ntaramahụhụ.</p>
<p>Nkebi nke ise.</p> <p>6.</p> <p>7.</p>	<p>Ngalaba nke mbụ - Onye ọbụla bụ nwoke ya na nwoke ibe ya lụrụ maọbụ biri, nwaanyi ọbụla ya na ibe ya lụrụ maọbụ biri ga-aga mkpọrọ afọ iri abụọ na anọ dika ntaramahụhụ.</p> <p>Ngalaba nke abụọ - Onye ọbụla debara aha, na-ahazi maọbụ soro n'otu ndị nwoke na-edina onwe ha, maọbụ ndị na-adịda ibe ha aka n'ụzọ na-akpali agụụ mmekọahụ n'ihu ọha a ga-atụ ha mkpọrọ afọ iri.</p> <p>Ngalaba nke atọ - Onye ọbụla maọbụ otu ọbụla kwadoro, jikọọ maọbụ nọrọ ebe nwoke lụrụ nwoke maọbụ nwaanyi lụọ nwaanyi, maọbụ onye kwadoro nzukọ ha na Najirija adaala iwu nke ga-eme ka ọ ga mkpọrọ afọ iri.</p> <p>Ụlọ Ikpe "High Court" nke steeti dị icheiche maọbụ nke dị n'Abuja ga-emege okwu ikpe iji kpee onye ọbụla dara iwu a ikpe.</p> <p>N'iwu a: "Alụmalụ" bụ mmekọrịta iwu kwadoro n'etiti nwoke na nwaanyi dika usoro Iwu Alụmalụ, Iwu Alakuba na Iwu Ọdinala si kwado; "Ụlọ ikpe" pụtara "High Court" nke steeti maọbụ nke Etiti dị n'Abuja; "Nwoke ilu nwoke na nwaanyi ilu nwaanyi" pụtara nwoke na nwoke maọbụ nwaanyi na nwaanyi</p>	<p>Idaiwu na ntaramahụhụ.</p> <p>Okwu ikpe</p>

	<p>ibikọ ọnụ dika ndi otu ọlulu maọbụ na-enwe mmekọahụ;</p> <p>"Onye ama" pụtara onye tinyere aka n'akwụkwọ maọbụ nọrọ mgbe ha luru onwe ha, nakwa</p> <p>"Mbikọ ọnụ" pụtara mmadụ abụọ, nwoke na nwoke maọbụ nwaanyị na nwaanyị bikọrọ ọnụ na-enwe mmekọahụ nke gụnyere:</p> <p>(a) mmekọrịta ndi torola eto nweere onwe ha. (b) ndi mbikọ na-enyere onwe ha aka. (ch) ndi mbikọ ihuọha (d) ndi mbikọ nkwado (e) ndi mbikọ ụlọ (f) enyi nnyereonwe aka (g) ndi enyi e denyere n'akwụkwọ (h) enyi mmekọrịta; na (i) mmekọrịta chiri anya</p> <p>Iwu nke a ka a puru ikpọ Nwoke !lụ Nwoke na Nwaanyị !lụ Nwaanyị (Iwu Megidere Ha) Nke 2013.</p>	Ebe nrụtaaka
--	---	--------------

EKWENYERE M, DİKA USORO IWU NKE MPAGHARA 2 (I) ISI NKE A2, IWU Dİ ICHEICHE NKE NAJIRİA 2004, NKE A BỤ EZI KỌPỊ BỤ NKE ỤLỌ OMEIWU UKWU BỊANYERE AKA.

SALISU ABUBAKAR MAIKASUWA, OON, mni

ODEAKWỤKWỌ ỤLỌ OMEIWU UKWU

30 DISEMBA, 2013

NTUZIAKA MAKÀ NWOKE ÌLÙ NWOKE NA NWAANYÌ ÌLÙ NWAANYÌ (IWU MEGIDERE HA) NKE 2013.

ISIOKWU NKENKE NKE IWU	ISIOKWU OGOLOGO NKE IWU	NCHÌKỌTA NDÌNIME IWU	ỤBỌCHÌ NDÌ SINET BÌANYERE AKA NA YA	ỤBỌCHÌ NDÌ OMEIWU NNỌCHIANYA BÌANYERE AKA NA YA
NWOKE ÌLÙ NWOKE NA NWAANYÌ ÌLÙ NWAANYÌ (IWU MEGIDERE HA) NKE 2013	Iwu megidere nwaanyi ibikọ maọbụ lụọ nwaanyi, nwoke ibikọ maọbụ lụọ nwoke, ijikọ ha nakwa isiokwu ọzọ gbasara ya.	Iwu megidere nwoke ìlù nwoke na nwaanyi ìlù nwaanyi, ha ibikọ ọnụ nakwa ntaramahụhụ nye onye jikọrọ ha nakwa ndi ama	17 Disemba, 2013	17 Disemba 2013

Ekwenyere m na Iwu a bụ nke m sara anya na mmiri dịka Ụlọ Omeiwu Ukwu manyere m ime nke dị na mpaghara A2 Iwu Najirija, 2004.

SALISU ABUBAKAR MAIKASUWA, OON, mni

Odeakwụkwọ nke Ụlọ Omeiwu Ukwu

30 Disemba, 2013

DR. GOODLUCK EBELE JONATHAN, GCFR

Onyeisiala Mba Najirija

17 Disemba, 2014

Yoruba Translation

ÒFIN (ÌFÒFINDÈ)
ÌGBÉYÀWÓ IRÚ ARA ẸNI,
2013
ÌṢÀLÀYÉ

Àbá yíí fi òfin de àdéhùn ìgbéyàwó tàbí májẹmú alágbáádá láàárín àwọn èyàn tó jé irú kannáà, ó sì pèsè ìjyà fún sísè isopò yíí àti ijèrì sí àdéhùn nì.

ÒFIN (ÌFÒFINDÈ) ÌGBÉYÀWÓ IRÚ ARA ẸNI, 2013

ÌṢÈTÒ ẸKA KỌ̀ỌKAN

Ẹka:

1. Ìfòfindè ìgbéyàwó tàbí májẹmú alágbáádá láàárín èyàn irú kannáà.
2. Ìṣètò àdéhùn ìgbéyàwó onírúaraeni nílẹ̀ ìjòsìn.
3. Irú ìgbéyàwó tí a dàmò ní Nàìjíríyà.
4. Ìforúkọsílẹ̀ ilé ìgbafé àti ẹgbé ọ̀kùnrin onífẹ́ẹ̀ ọ̀kùnrin
5. Ìrúfin àti ìjyà.
6. Agbára ìdájọ̀.
7. Ìtumọ̀.
8. Àkọsílẹ̀

ÒFIN (ÌFÒFINDÈ) ÌGBÉYÀWÓ IRÚ ARA ẸNI, 2013

ÀBÁ

FÚN

Òfin kan láti fi òfin de àdéhùn ìgbéyàwó tàbí májẹmú alágbádá láàárín àwọn èyàn irú kannáà, ìṣètò rẹ̀ nílé ìjọ̀sìn, àti fún àwọn irú èmíràn tó farapẹ́.

	TÍ A SỌ D'ÒFIN láti ọwọ̀ Ilé Ìgbìmọ̀ Aṣòfin ti Orílẹ̀ Èdè Nàìjíríyà:	Ìbèrẹ̀
1.	<p>(1) Àdéhùn Ìgbéyàwó kan tàbí májẹmú alágbádá tí èniyàn méjì tó jẹ́ irú kannáà bá wọ̀:</p> <p>(a) ni a f'òfindè ní Nàìjíríyà; òun sì ni</p> <p>(b) A ò ní dámọ̀ gégé bíi oun tó gbọdọ̀ ní àwọn ànfàní ìgbéyàwó tí a fi ọwọ̀ sí.</p> <p>(2) Gbogbo àdéhùn ìgbéyàwó tàbí májẹmú alágbádá tí èyàn méjì irú kannáà bá wọ̀ nípa ìwé ẹ̀rí tí a tẹ̀ jáde láti orílẹ̀-èdè òkèèrè ni ó di òfo ní Nàìjíríyà; àti pé gbogbo ẹ̀tọ̀ tó bá yẹ̀ kó jáde níbẹ̀ nípa ìwé ẹ̀rí yíi ni ilé ẹ̀jọ̀ kankan kò gbọdọ̀ mú d'òfin.</p>	Ìfòfinde ìgbéyàwó tàbí májẹmú alágbádá láàárín irú èyàn kannáà.
2.	<p>(1) Àdéhùn Ìgbéyàwó kan tàbí májẹmú alágbádá tí èniyàn méjì tó jẹ́ irú kannáà bá wọ̀ ni a kò gbọdọ̀ ṣètò rẹ̀ nílé ìjọ̀sìn onígbàgbọ̀, mọ̀sálá sí tàbí ilé ìjọ̀sìn kankan ní Nàìjíríyà.</p> <p>(2) Kò sí ìwé àṣẹ kankan tí a fi fún ẹ̀nikẹ̀ni tó wà nínú ìgbéyàwó irúara ẹ̀ni tàbí</p>	Ìṣètò àdéhùn ìgbéyàwó onírúara ẹ̀ni nílé ìjọ̀sìn.

	májẹmú alágbádá tí a gbà láàyè ní Nàìjíríyà.	
3.	Ìgbéyàwó tí a ẹ lárín ọkúnrin àti obìnrin nìkan ni a máa dàmò gégé bí èyí tó b'òfin mu ní Nàìjíríyà.	Ìrú Ìgbéyàwó tí a dàmò ní Nàìjíríyà
4.	(1) Ìforúkọsílẹ̀ ilé ìgbafé ọkúnrin onífẹ́ẹ ọkúnrin, àwọn egbé àti àjọsepò, ìdúró wọn, ìdarapò àti ìpàdé ni a f'òfin dè. (2) Ìfarahàn lóde gégé bí onífẹ́ẹ irúaraeni tààrà tàbí lónà àlùmọkọrọ́í ni a fòfindè.	Ìforúkọsílẹ̀ ilé ìgbafé àti egbé ọkúnrin onífẹ́ẹ ọkúnrin
5.	(1) Ẹnikẹni tó bá wọ inú àdéhùn ìgbéyàwó onífẹ́ẹirúaraeni tàbí màjẹmú alágbádá ni ó rúfin tí ó sì ní iyà èwọn tó tó ọdún mẹrinlá tí o bá jẹbi. (2) Ẹnikẹni tó bá ẹ iforúkọsílẹ̀, ẹ olúdarí, tàbí kópa nínú ilé ìgbafé ọkúnrin onífẹ́ẹ ọkúnrin, egbé, tàbí ìbásepò, yálà ní tààrà tàbí lónà àlùmọkọrọ́í ẹ àfihàn ifé onírúaraeni ní Nàìjíríyà ni ó rúfin tí ó sì lẹtọ́ sí èwọn ọdún mewaá tí ó bá jẹbi. (3) Ẹnikẹni tàbí àkọjọpọ̀ ènìyàn tó bá ẹ ètò, ẹ ìjẹrisí, rànlowọ̀ tàbi bá àwọn èlòmíí ẹ ìgbéyàwó onífẹ́ẹirúaraeni tàbi màjẹmú alágbádá, tàbí faramọ̀ iforúkọsílẹ̀, ìmúşíşé àti ìdúró ilé ìgbafé ọkúnrin onífẹ́ẹ ọkúnrin, egbé, àwujọ, àkọjọpọ̀ tàbí ìpàdé ní Nàìjíríyà ni ó rúfin tí ó sì ní iyà tó tó èwọn ọdún mewaá.	Ìrúfin àti ìjìyà.
6.	Ilé Ẹjọ́ Gíga ní ìpínlẹ̀ kan tàbí ti Olú llú Àbújá ní yóò ní agbára láti dájọ́ lórí àwọn èsùn tó bá jẹyọ̀ láti inú rírúfin yí.	Àgbàrà ìdájọ́

7.	Nínú Òfin yíi:	Ìtúmò
	<p>“Ìgbéyàwó” túmò sí àdéhùn òfin ti èèyàn méjì tí wọ̀n jẹ́ ọ̀kùnrin àti obìnrin ní ìbámu pẹ̀lú Òfin Ìgbéyàwó, Òfin Èṣìn Ìsílámù, tàbí Òfin Ìbílẹ̀;</p> <p>“Ilé Èjọ́” túmò sí Ilé Èjọ́ Giga ti Ìpínlẹ̀ kan tàbí ti Olú Ilú Àbújá;</p> <p>“Ìgbéyàwó irúaraṅeni” túmò sí wíwá papọ̀ àwọ̀n tí ó jẹ́ irú kannáà fún àbá láti gbé papọ̀ gégé bí ọ̀kọ̀ àti iyàwó tàbí fún ìdí mīràn láti bá ara wọ̀n ṣe pọ̀ bí irú sírú;</p> <p>“Ajẹrri” túmò sí ẹnìkan tó buwọ̀lu ìwé tàbí jẹrri sí ìsopọ̀ Ìgbéyàwó náà; àti</p> <p>“Àdéhùn alágbádá” túmò sí irú ètò kan láàárín àwọ̀n èèyàn irú kannáà tí wọ̀n ní gbé papọ̀ gégé bí olólùfẹ́ pẹ̀lú ìbáṣepọ̀, èyí sì tún kún àpéjúwe bíi:</p> <p>(a) ìbáṣepọ̀ àgbàlagbà tó dáádúró;</p> <p>(b) àjọṣepọ̀ onítòójú</p> <p>(d) àjọṣepọ̀ alágbádá</p> <p>(e) ìpinnu ẹ̀lẹ̀jẹ́ alágbádá;</p> <p>(ẹ) ìbáṣepọ̀ alábélé;</p> <p>(f) ìbáṣepọ̀ ìfúnraṅeni lówó;</p> <p>(g) Ìbáṣepọ̀ tí a forúkọ̀ ẹ̀ sílẹ̀;</p> <p>(gb) Ìbáṣepọ̀ tó ṣe pàtàkì; àti</p> <p>(h) Ìbáṣepọ̀ tó fẹ̀ṣẹ̀múlẹ̀</p>	
8.	Òfin yíi ni a lè máa pè ní Òfin (Ìfòfinde) Ìgbéyàwó Irú Ara Ẹ̀ni, 2013.	Àkọ̀sílẹ̀

TÍ A FI LỌLÈ, NÍ ÌBÁMU PÈLÚ ÈKA 2(1) TI ÌMÚBÁMU ÒFIN, CAP. A2, ÀWỌN ÒFIN ORÍLÈ ÈDÈ NÀÌJÍRÍYÀ 2004, WÍPÉ ÈYÍ NI ÈDÀ ÒTÍTỌ TI ÒFIN TÍ A FI LỌLÈ LÁTI ILÉ MÉJÈÈJÌ ILÉ ÌGBÌMỌ AŞÒFIN.

SALISU ABUBAKAR MAIKASUWA, OON, mni
AKỌWÉ ILÉ ÌGBÌMỌ AŞÒFIN

ỌGBỌN ỌJỌ ỌŞU KEJÌLÁ, ỌDÚN 2013

ỌJỌ ỌFIN (ÌFÒFINDE) ÌGBÉYÀWÓ IRÚ ARA ẸNI, 2013

ÀKỌLÉ KÉKERÉ ỌFIN	ÀKỌLÉ ỌFIN GÍGÙN	ÀKÓNÚ ỌFIN NÍ ŞÓKÍ	ỌJỌ TÍ ILÉ ÌGBÌMỌ AŞỌFIN GÍGA GBÀÁWỌLÉ	ỌJỌ TÍ ILÉ AŞỌFIN KÉKERÉ GBÀÁWỌLÉ
ỌFIN (ÌFÒFINDE) ÌGBÉYÀWÓ IRÚ ARA ẸNI, 2013	Ọfin kan láti fòfinde àdéhùn ìgbéyàwó tàbí ìsopọ alágbádá tí èyàn méjì irú kannáà wọnú ẹ, ìşètò irú kannáà ẹ, àti fún àwọn ohun tó fara pẹẹ.	Ofin yíi fòfinde àdéhùn ìgbéyàwó tàbí ìsopọ alágbádá láàárín ẹnikẹni tó jẹ irú kannáà, ó sì pèsè ìjìyà fún şìşètò tàbí jìjẹrìísí irú kannáà.	Ọjọ Kẹtádínlógún, Oşù Kejìlá, Ọdún 2013	Ọjọ Kẹtádínlógún, Oşù Kejìlá, Ọdún 2013

Mo jẹrìí síi pé Ọfin yíi ni wọn ti fi yé mi pẹlúu ìpinnu tí a şe láti Ilé Ìgbìmọ Aşòfin, mo sì ti rí pé ó jẹ ọtítọ àti ìpinnu òdodo láti Ilé Ìgbìmọ méjèèjì, ó sì wà ní ìbámu pẹlú Ọfin Ìyẹwé Ọfin Wò (Acts Authentication Act) Cap. A2, Ọfin Orílẹ̀ Èdè Nàìjíríyà, 2004.

SALISU ABUBAKAR MAIKASUWA, OON, mni

Akọwé Ilé Ìgbìmọ Aşòfin

Ọgbọn Ọjọ, Oşù Kejìlá, Ọdún 2013.

MO BUWỌLÚÚ

Dr. GOODLUCK EBELE JONATHAN, GCFR

Ààṛẹ Orílẹ̀ Èdẹ̀ Nigeria

Ọjọ Keje, Oṣù Kìnní, ọdún 2014

Hausa Translation

AUREN JINSI GUDA
(HARAMCI) DOKA, 2013
BAYANI 'YARJEJENIYA

Wannan doka ta hana wani aure 'yarjejeniya ko aure kungiya da aka hada shiga tsakanin mutane masu jinsi guda, ta kuma samar da hukunci kulla da shaida irin auren nan.

AUREN JINSI GUDA (HARAMTAWA) DOKA 2013

SHIRYE- SHIRYE SASHE

Sashe:

1. Haramci na aure ko kungiyar aure na mutane jinsi guda.
2. Kulla aure jinsi guda a wuraren bauta.

3. Aure da aka amince da shi a Najerya.
4. Rijistawan kulob da al'umomin 'yan luwadi
5. Laifuka da hukunci.
6. Hurumi.
7. Fasara.
8. Lisafi

AUREN JINSI GUDA (HARAMCI) DOKA
DOKA
NA

Doka don hana wani auren 'yarjejeniya ko shigan kungiyar aure tsakinin masu jinsi daya, kullawan sa da kuma sauran al'amura.

	Kafa zartarwa ta majalisar wakilan Najeriya	Faraway
1	(1)) Auren 'yarjejeniya ko kungiyar auren da aka shiga tsakanin masu jinsi daya: (a) an hana a Najeria kuma	haramci na aure ko kungiyar auren mutanen jinsi guda

	<p>(b) ba za a amince da su ta wajen samu fa'ida na aure mai Inganci ba.</p> <p>(2) Auren 'yarjejeniyar ko kungiyar aure da aka shiga tsakanin masu jinsi daya ta wurin ba da takarda daga wani kasar waje 'ya zama na wofi kuma ba wani kotun shari'a da zai amince a samu wani fa'ida ta wurin auren nan.</p>	
2	<p>(1) Auren 'yarjejeniya ko kungiyar aure da aka shiga tsakanin masu jinsi daya ba zai samu kullawa a wani coci ko masalaci ko cikin wasu wuraren bauta a Najeriya.</p> <p>(2) Ba wani takarda shaidar aure na jinsi daya ko kungiyar aure da za a amince da shi a Najeriya.</p>	Kullawa na auren masu jinsi guda a wuraren bauta.
3	1. Sai auren 'yarjejeniya tsakani na miji da na mace za a amince da shi a Najeriya.	Auren da an amince da shi a Najeriya
4	<p>(1) Rijista na kulob ko al'umomin da kungiyoyin 'yan luwadi, da guzuri, da jerin gwano da saduwa, an hana.</p> <p>(2) Nuna sha'awar kaunar jinsi daya a cikin jama'a kai tsaye ko akaikace, an haramta.</p>	Rijista na 'yan luwadi, kulob da al'umomi
5	(1) wanda ya shiga cikin auren 'yarjejeniya ko kungiyar aure na jinsi daya, ya yi laifi kuma in an amince da laifin, akwai alhaki shekaru goma sha hudu bisa kansa a kurkuku.	Laifuka da hukunci

	<p>(2)Wanda ya rijista, yi aiki da, ya shiga kulob, al'umomin da Kungiyoyi ko ya nuna kaunar jinsi daya kai tsaye ko a kaikace a cikin jama'a ya yi laifi kuma in an amince a hukuncin, zai yi har shekaru goma a kurkuku.</p> <p>(3) Wani ko wasu da suka gudanar, ko sun zama shaidu, taimaka ta wurin kulla auren 'yarjejeniya na jinsi daya ko kungiyar aure ko goyi bayan yi rijista, gudanarwa, guzuri na kulob, al 'umomi, kungiyoyi, jerin gwano ko taruwa a Njeriya, ya yi laifi kuma alhaki na bisa kansu har shekaru goma a kurkuku.</p>	
6	<p>Babban kotu na jihar ko birnin tarayya za su kasance da izini na gudanar da al'amura da zasu taso daga sabawa na tanadin dokar nan.</p>	Hurumi
7	<p>A cikin wannan doka:</p> <p>“Aure” shine wani hadi ta tsakanin na miij da na mace ta hanya doka, dokar ta musulunci ko kotun al'ada.</p> <p>“Kotu” shine babban kotu na wani jihar ko na babban birnin tarayya.</p> <p>“Auren jinsi guda” shine zuwa tare na masu jinsi daya da nufi zaman tare kamar miiji da mata ko don wasu manufa na jima'in jinsi daya.</p> <p>“Kungiyar aure” shine ko wani shiri tsakinin mutane na jinsi guda su zauna tare don dangantakar jima'i kuma zai kasance kamar wadanan bayannai:</p> <p>(a) dangantakar babba manya.</p> <p>(b) Hadin kai mai kulawa.</p>	Fassara

	<ul style="list-style-type: none"> (c) kungiyar hadin gwiwa. (d) kungiyar hadin kai na 'yarjejeniya. (e) hadin kai na cikin gida. (f) dangantakar juna mai amfani. (g) hadin kai da aka yi rijista. (h) dangantakar mai muhiminci da kuma. (i) haddadiyar kungiya. 	
8	1. Za a iya lisafa wannan doka kamar auren jinsi guda(haramci) doka 2013.	Lisafi

SHAI DA, BISA SASHE 2 (1) NA DOKOKI GASKATA CAP A2, DOKOKI NA TARAYYA NAJERIYA, CEWA WANAN SHINE AMINTACEN KOFI NA DOKA DA MAJALISUN WAKILAN KASAR SUKA ZARTAR DA SHI.

SALISU ABUBAKAR MAIKASUWA, OON mni

MAGATAKARDA NA MAJALISAR KASA

RANA 30 DISAMBA 2013

TSARIN JADAWALI NA AUREN JINSI GUDA (HARAMCI) DOKA, 2013

GAJEREN SUNA NA DOKAR	DOGUWAR SUNA NA DOKAR	TAIKATAWA NA ABUBUWAN CIKIN DOKAR	RANAR ZARTAR NA MAJALISAN DATTAWA	RANAR ZARTAR NA MAJALISAN WAKILAI
AUREN JINSI GUDA	Dokar na hana wai aure	Wanan doka ta hana auren	17 Disamba 2013	17 Disamba 2013

(HARAMCI) DOKA, 2013	'yarjejeniya ko kungyar aure da aka shiga tsakanin mutane jinsi daya, kulla na wanan da na sauran al'amura.	'yarjejeniya ko kungiyar aure tsakanin mutane na jinsi guda da kuma tanadi hukunci na kulla da shaidar sa.		
-------------------------	---	--	--	--

Na shaida cewa na kwatanta wannan doka a hankali tare da yanke shawara na majalisar kasa kuma na samu shawarar gaskiya kuma daidai na majalisun kuma yana bisa ga tanadi na dokoki tattancewa Cap A2, dokoki na tarayya Najeriya, 2004.

ABUBAKAR SALISU MAIKASUWA OON mni
Magatakarda na majalisan kasa
Rana 30 Disamba, 2013

NA AMINCE

DR GOODLUCK EBELE JONETHAN
Shugaban kasa Najeriya
Rana 7 Janairu, 2014